

EDUC90067 Translating Language and Culture

Credit Points:	12.50
Level:	9 (Graduate/Postgraduate)
Dates & Locations:	This subject is not offered in 2014. Attendance at all classes (tutorial/seminars/practical classes/lectures/labs) is obligatory. Failure to attend 80% of classes will normally result in failure in the subject.
Time Commitment:	Contact Hours: 24 hours Total Time Commitment: 120 hours
Prerequisites:	To enrol in this subject, you must be admitted in the Master of English in a Global Context. This subject is not available for students admitted in any other courses.
Corequisites:	None
Recommended Background Knowledge:	None
Non Allowed Subjects:	None
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering requests for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Commonwealth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Overview, Objectives, Assessment and Generic Skills sections of this entry. It is University policy to take all reasonable steps to minimise the impact of disability upon academic study, and reasonable adjustments will be made to enhance a student's participation in the University's programs. Students who feel their disability may impact on meeting the requirements of this subject are encouraged to discuss this matter with a Faculty Student Adviser and the Disability Liaison Unit: http://www.services.unimelb.edu.au/disability/
Contact:	Education Student Centre 234 Queensberry Street Phone: +61 3 8344 8285
Subject Overview:	This subject examines intercultural issues associated with translating and interpreting. Topics include the (im)possibility of accurate translation, the spirit or the letter, cultural variations in discourse and genre, the creation of hybrid discourses and hybrid cultures and contextual determinants in translating and interpreting.
Learning Outcomes:	On completion of this subject, students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> # recognise that translation is a cultural as well as linguistic issue; # understand the complexity involved in producing culturally sensitive translation; # be aware of how purpose and context affect translation; and # be able to critically evaluate some translations.
Assessment:	Back translation activity, 1250 words: English translation to L1 back to English, due early in the semester 25% Essay 1, 1250 words: comparative advantages of a specific translation theory, due mid semester 25% Essay 2, 2500 words: analysis of culture on translation, due end of semester 50%
Prescribed Texts:	None
Breadth Options:	This subject is not available as a breadth subject.
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Links to further information:	http://www.hawthornenglish.com/MEGC_info.html
Related Course(s):	Master of English in a Global Context